

Πρόσκληση #28 Σεμιναρίου ΠΜΣ

Τμήμα Θεατρικών Σπουδών

Φιλοσοφική Σχολή, ΕΚΠΑ 2024

Αντιγόνη Βλαβιανού: «Η ανθρώπινη φωνή του Ζαν Κοκτώ – Στόχοι, στοιχήματα και μεταφραστικά ευρήματα»

Το Σάββατο **25 Μαΐου 2024 και ώρα 12.00** θα λάβει χώρα το Σεμινάριο #28 (5^ο για το ακαδημαϊκό έτος 2023-2024) του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών (ΠΜΣ) με προσκεκλημένη ομιλήτρια την κα **Αντιγόνη Βλαβιανού**, αναπληρώτρια καθηγήτρια Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο.

Το θέμα της εισήγησής της είναι: «*Η ανθρώπινη φωνή του Ζαν Κοκτώ – Στόχοι, στοιχήματα και μεταφραστικά ευρήματα*».



ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Τί είναι αυτό που ωθεί τον Γάλλο ποιητή, δραματουργό, πεζογράφο, ζωγράφο και σκηνοθέτη του κινηματογράφου Ζαν Κοκτώ (1889-1963) να συντάξει, εν έτει 1930, το θεατρικό μονόπρακτο *La voix humaine* / *Η ανθρώπινη φωνή*, που αποτελεί –κατά κοινή ομολογία– ορόσημο στη θεατρική του γραφή και, συγχρόνως, ένα είδος τόλμης εξ αντιθέτου; Ως προς τί καινοτομεί εστιάζοντας στο κοινότοπο δράμα μιας ερωτικής ρήξης; Ποια νέα δραματουργική, αισθητική και σκηνοθετική στρατηγική δρομολογεί με μια *solo* φωνή και πώς αυτή η ευρύτερα κατανοητή / αποδεκτή καινοτομία του θα ενεργοποιήσει την απροκάλυπτη χλεύη των Σουρεαλιστών;

Τί ωθεί, από την άλλη, τον Νάσο Δετζώρτζη (1911-2003) –εγνωσμένου κύρους λογοτέχνη και μεταφραστή, που συνέδεσε το όνομά του με μεταφράσεις αναφοράς ως προς το έργο του Μαρσέλ Προυστ και του Σάμιουελ Μπέκετ, μεταξύ άλλων,– να αναλάβει να μεταφράσει το εν λόγω μονόπρακτο του Ζαν Κοκτώ, εν είδει ανταπόκρισης-δωρεάς στο αίτημα της ηθοποιού και σκηνοθέτιδας Άννας Κοκκίνου να αναγνώσει το εν λόγω έργο σε μια βραδιά-αφιέρωμα στον Κοκτώ, τη Ντίκινσον και τον Μπέκετ, τον Φεβρουάριο του 2000; Τί είδους στοίχημα βάζει με τον εαυτό του ο Δετζώρτζης μεταφράζοντας την *Ανθρώπινη φωνή*, και σε ποια ευρήματα –έναντι της πρότερης μετάφρασης του Πλωρίτη (1994)– καταλήγει η δική του μεταφραστική εκδοχή;

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Η κα Αντιγόνη Βλαβιανού είναι πτυχιούχος Γαλλικής και Ελληνικής Φιλολογίας (ΕΚΠΑ) και διδάκτωρ Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας της Σορβόνης. Επί σειρά ετών δίδαξε Νεοελληνική Λογοτεχνία με συγκριτικές προεκτάσεις στο Κέντρο Ανοιχτής και εξ Αποστάσεως Εκπαίδευσης του Παν/μίου της Βουργουνδίας. Είναι Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Διευθύντρια του ΠΣ Ευρωπαϊκός Πολιτισμός, μέλος της Ακαδημαϊκής Επιτροπής Εποπτείας του ΜΠΣ «Δημιουργική Γραφή», του ΜΠΣ «Σύγχρονος Ιταλικός Πολιτισμός» και του ΠΣ «Σπουδές Κινηματογραφικής Γραφής, πρακτικής και έρευνας», του ιδίου Πανεπιστημίου. Είναι, επίσης, Πρόεδρος του ΔΣ στην Ελληνική Εταιρεία Γενικής & Συγκριτικής Γραμματολογίας και μέλος της Εταιρείας Συγγραφέων. Ο κύριος όγκος του

έργου της εστιάζεται στη συγκριτική μελέτη της ευρωπαϊκής γραμματείας, στον αστικό χώρο, στη διηγηματογραφία και στις μεταμορφώσεις του αυτοβιογραφικού λόγου. Πρόσφατο βιβλίο της, *Ο ξανακερδισμένος τ(ρ)όπος της λογοτεχνίας* (Πατάκης, 2020).

Σύνδεσμος Σεμιναρίου:

#28 Μεταπτυχιακό Σεμινάριο

<https://uoa.webex.com/uoa/j.php?MTID=m520fa090657d38e7b7945ac1c3a048fc>

Αθήνα 13-5-2024

Ο Διευθυντής του ΠΜΣ

καθ. Γιώργος Π. Περάνης